

**Zeitschrift:** Werk, Bauen + Wohnen  
**Herausgeber:** Bund Schweizer Architekten  
**Band:** 86 (1999)  
**Heft:** 10: Bildungswege

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 04.04.2026

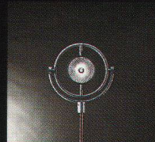
**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



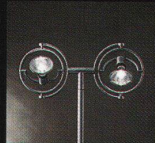
CINI & NILS®



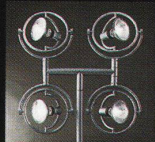
Sand, Amsterdam, Niederlande



FARIunoterra



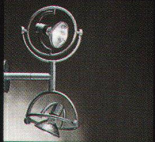
FARIdueterra



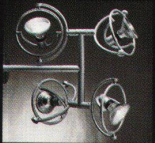
FARIquattroterra



FARIunoparete



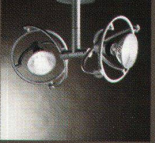
FARIdueparete



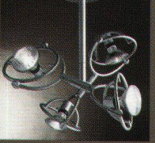
FARIquattroparete



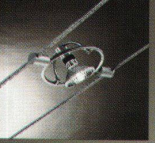
FARIunosoffitto



FARIduesoffitto

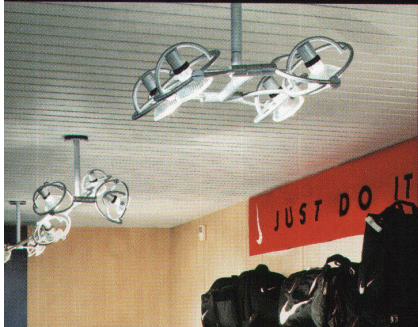


FARIquattrosoffitto



TensoFARIuno

Fari, die Unabhängigkeitsleuchte. Sie kreist, verwandelt sich, dreht sich und paßt sich an. Ihr Licht zeichnet den Raum, setzt richtige Akzente und macht Details sichtbar. In den Ausführungen mit einem, zwei oder auch vier Strahlern setzt eine Fari Leuchte bis zu vier Punkte im Raum ins rechte Licht. Von der Decke oder von der Wand aus, vom Boden oder schwebend am Tenso Kabel, ihre Kombinationsmöglichkeiten sind grenzenlos. Museen, Galerien, Ladengeschäfte, Showrooms, Ausstellungsräume. Neue Akzente setzen auch ohne neue Stromanschlußpunkte.



Nike - Ecke, Vigevano, Italien



Giorgetti, Mailand, Italien



Sergio Tacchini, Mailand, Italien



Konferenzsaal, Manerbio, Italien

Design  
Franco Bettonica  
Mario Melocchi  
1994



**Fari<sup>®</sup> setzt Lichtakzente**

**Fari von CINI & NILS<sup>®</sup>**

## Wo Sie Fari kaufen können

**Aarau** 5000 - Limit Licht Interior, Ziegelrain 8, Tel. 062/8249324 Fax 062/8249325  
**Aarau** 5000 - Strelag AG Für Form + Funktion, Rathausgasse 6-8, Tel. 062/8240880 Fax 062/8227380  
**Allschwil** 4123 - Goffredo Loertscher AG, Binningerstrasse 152, Tel. 061/3022050 Fax 061/3022029  
**Baden** 5400 - Form + Wohnen AG, Rathausgasse 24, Tel. 056/2227640 Fax 056/2212041  
**Baden** 5400 - In!Baden. Ag, Bahnhofstrasse 20, Tel. 056/2211888 Fax 056/2211802  
**Basel** 4057 - Mobitare AG, Klingentalstrasse 27, Tel. 061/6925551  
**Basel** 4055 - Tecnolite Beleuchtungen AG, Türkheimerstrasse 75, Tel. 061/3210840 Fax 061/3210908  
**Basel** 4010 - Wohnbedarf AG Basel, Aeschenvorstadt 48/52, Tel. 061/2959090 Fax 061/2720673  
**Belp** 3123 - Probst + Eggmann AG Inneneinrichtungen, Dorfstrasse 52, Tel. 031/8188080 Fax 031/8188081  
**Bern** 3011 - Intraform Möbel..., Edi Franz Rathausgasse 76, Tel. 031/3120606 Fax 031/3117382  
**Bern** 3006 - Proluma AG, Zentweg 3b, Tel. 031/9312034 Fax 031/9310480  
**Bern** 3011 - Teo Jakob AG Gerechtigkeitsgasse 25 + 36, Tel. 031/3111223 Fax 031/3118602  
**Biel-Bienne** 3 2500 - Faum Design k. h. netthoevel, Kanalstrasse 41/Postfach, Tel. 032/3233393 Fax 032/3233507  
**Biel-Bienne/Nidau** 2560 - Brechbühl Interieur, Hauptstrasse 52/58, Tel. 032/3316351 Fax 032/3316349  
**Chur** 7000 - Illuminazione Vitetti, Tittwiesenstrasse 55, Tel. 081/2502626 Fax 081/2502625  
**Dübendorf** 8600 - Mobitare AG, Wohnland Hochbordstrasse, Tel. 01/8239811 Fax 01/8218866  
**Flawil** 9230 - Brenner Inneneinrichtungen, St. Gallerstrasse 39, Tel. 071/3900505 Fax 071/3900507  
**Frauenfeld** 8500 - Tino Luce Licht, Design, Beleuchtung, Zürcherstrasse 305, Tel. 052/7209620 Fax 052/7214683  
**Genève-Carouge** 1227 - Teo Jakob SA, 8 Place de l'Octroi, Tel. 022/3422323 Fax 022/3436682  
**Gerlafingen** 4563 - Interieur + Design Rolf Zürcher, Hauptstrasse 25, Tel. 032/6756426 Fax 032/6756427  
**Greifensee** 8606 - HRB Wohn-Atelier, Im Städtli 77, Tel. 01/9401540 Fax 01/9416457  
**Hägendorf** 4614 - Lichtstudio Z, Oltenerstrasse 25, Tel. 062/2160202 Fax 062/2160303  
**Herisau** 9101 - Fluora Leuchten AG, St. Gallerstrasse 49, Tel. 071/3530606 Fax 071/3530707  
**Hitzkirch** 6285 - Wohncenter Räber AG, Bahnhofstrasse, Tel. 041/9172272 Fax 041/9173456  
**Langenthal** 4900 - Bösiger Langenthal Wohnausstellung, Mittelstrasse 13, Tel. 062/9222622 Fax 062/9227020

## Vertreter

**Schweiz**  
**Riccardo Soso** - Cini & Nils s.r.l.  
 Viale Certosa 138, 20156 Milano,  
 Tel. 0039/02-38009799 Fax 0039/02-38011010

**Österreich**  
**Jandi Theodor**  
 Boltzmanngasse 12, 1090 Wien,  
 Tel. 01/3195195 Fax 01/3171495

**Deutschland (nach altem PLZ-System)**  
**PLZ 1-2-3 Klaus Siemens** - Postfach 2427,  
 Segeberger Str. 127, 24539 Neumünster,  
 Tel. 04321/71230 Fax 04321/71180

**Laupen** 3177 - Lichtstudio Max Ammon, Neuengasse 18, Tel. 031/7477788 Fax 031/7478357  
**Luzern** 6003 - Sphinx Lichttechnik AG Heinrich Süess, Bundesstrasse 20, Tel. 041/2102535 Fax 041/2102504  
**Luzern** 6000 - Buchwalder Linder AG, Wohnen + Licht, Am Mühlenplatz + Zöpfli, Tel. 041/4102551 Fax 041/4101259  
**Möriken** 5103 - Lichtblick Licht und Raumgestaltung, Neufeldweg 6, Tel. 062/8871040 Fax 062/8871045  
**Muttenz** 4132 - Hersberger AG, Innenarchitektur und Design, Hauptstr. 89, Tel. 061/4613377 Fax 061/4613376  
**Oberwil** 4104 - Dehm & Partner für Bürogestaltung, Mühle mattstrasse 18, Tel. 061/4010201 Fax 061/4012305  
**Olten** 4600 - Inside Home & Office Norbert Jud, Baslerstrasse 1, Tel. 062/2122175 Fax 062/2121075  
**Rapperswil** 8640 - Ambiente, Wohnen + Arbeiten AG, Einrichtungskonzepte, Marktstrasse 6, Tel. 055/2101128 Fax 055/2102427  
**Schaffhausen** 8200 - Forma AG, Rhyпарк/Rheinweg 4, Tel. 052/6245797 Fax 052/6245761  
**Sevelen** 9475 - Leuchten-Atelier Frey, Giuf 95, Tel. 081/7501405 Fax 081/7501409  
**St. Gallen** 9000 - Domus Licht, Oberer Graben 26, Tel. 071/2225155 Fax 071/2225146  
**Sursee** 6210 - Noy Lux AG, Kyburgerhof chr. Schnyderstrasse 1b, Tel. 041/9210021 Fax 041/9210022  
**Uster** 8610 - Feurer Design Möbel, Bahnhofstrasse 5, Tel. 01/9417215 Fax 01/9417228  
**Wil** 9500 - Brenner Inneneinrichtungen, Am Kreisel, Tel. 071/9117022 Fax 071/9117024  
**Winterthur** 8400 - Kaspar Diener Inneneinrichtungen, Obertor 9, Tel. 052/2128866 Fax 052/2138387  
**Winterthur** 8401 - Krämer fürs Wohnen, Marktstrasse 23, Tel. 052/2122421 Fax 052/2130429  
**Winterthur** 8400 - Scherrer Wohn-Objekt-Büro-Design, Mühlestrasse 10, Tel. 052/2122941 Fax 052/2122942  
**Zug** 6300 - Spazio, Weber + Co. Wohnen, Büro, Innenarchitektur, Gotthardstrasse 3, Tel. 041/7110725 Fax 041/7111989  
**Zürich** 8008 - Colombo Mobili AG, Mühle Tiefenbrunnen, Seefeldstrasse 231, Tel. 01/4222222 Fax 01/4222257  
**Zürich** 8048 - Inbauteam Antennen + Partner, Baslerstrasse 137, Tel. 01/4310319 Fax 01/4324077  
**Zürich** 8004 - Licht Pablo Design AG, Schöntalstrasse 1, Tel. 01/2915700 Fax 01/2915701  
**Zürich** 8001 - Neumarkt 17 AG, Neumarkt 17, Tel. 01/2615950 Fax 01/2613188  
**Zürich** 8050 - Novoline AG Beleuchtungen, Airtgate-Haus Thurgauerstr. 40, E-Mail info@novoline.ch, Tel. 01/3088010 Fax 01/3088020  
**Zürich** 8001 - Variante B, Oberdorfstrasse 19, Tel. 01/2526633 Fax 01/2526645  
**Zürich** 8001 - Wohnbedarf AG/WB Projekt AG, Talstrasse 15, Tel. 01/2159590 Fax 01/2159591

**PLZ 4-5 MD Michael Dameris**  
 Bonnstr. 157,  
 50354 Hürth-Hermülheim,  
 Tel. 02233/66677 Fax 02233/691114

**PLZ 6-7-8 Folker W. Jahnke**  
 Schertlinstr. 20,  
 73614 Schorndorf,  
 Tel. 07181/65653 Fax 07181/21673

**Neue Bundesländer: Rüdiger Ludwig**  
 Rembrandtstrasse 63,  
 99099 Erfurt,  
 Tel. 0361/3458815 Fax 0361/3458816

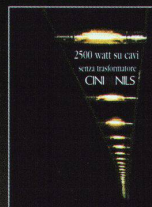
Interessiert? Wenn Sie etwas mehr über Fari erfahren möchten, wie etwa Monographien oder einen Lichtplanungs-Entwurf:  
 - Tel. +39 02 3800.9799  
 - Fax +39 02 3801.1010  
 - E-Mail: info@cinienils.com  
 - www.cinienils.com

## Monographien

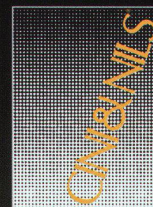
### Fari



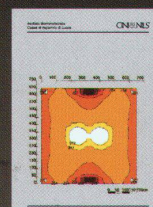
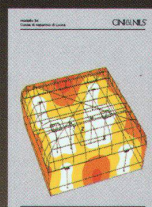
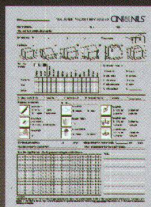
### Tenso



### Kollektion



## Lichtplanungs-Entwürfe



**CINI & NILS®**

Betten und Beistellmöbel erweiterte komplette Einrichtungsfamilie vor allem in Spitälern, Pflegeheimen, kommunalen Einrichtungen, Restaurants und Kantinen sowie in Besprechungsräumen.

Das Massivholz-Programm aus Buche natur in Verbindung mit Buche-Formholzteilen weist eine Vielfalt durchdachter Details auf, die neben äusserster Stabilität auch formale Eigenständigkeit garantieren.

Der Stuhlentwurf von Prof. Arno Votteler hat der Serie 90 ihr «Gesicht» gegeben. Er verfügt, bei aller gestalterischen Zurückhaltung, über einige charakteristische, formschöne Details, die von der grossen Erfahrung Arno Vottelers im Umgang mit dem Material Holz zeugen. Dazu gehören die markante Längseinfürung in der Rückenlehne, die Perforation der Sitzschale und der Rückenlehne und die sichtbare Schlitz-Zapfen-Verbindung, die auf den Einsatz von Metallteilen vollständig verzichten kann und dennoch vollkommene Stabilität garantiert. Die Schlitz-Zapfen Verbindung findet sich auch bei allen anderen Produkten der Serie.

Seine grosse Objektkompetenz beweist der S 90 durch seine vielfältigen Varianten. Es gibt ihn sowohl in einer Ausführung mit rundem wie mit geradem Rücken. Ausserdem stehen zwei Armlehnentypen zur Verfügung: eine runde aus Formholz und eine gerade aus Massivholz für den Einsatz in Senioreneinrichtungen und Spitälern. Sie unterstützt das Aufstehen. Der S 90 verfügt über eine formschöne Reihenverbindung, ist unbegrenzt stapelbar und sowohl ungepolstert als auch teil oder vollgepolstert lieferbar. Eine grosse Anzahl an farbigen Beiztönen sowie zahlreiche Bezugsstoffe in unterschiedlichen Qualitäten stehen zur Verfügung.

Exklusivvertrieb Schweiz:

Bemag Objekteinrichtungen AG,  
4455 Zuzgen

#### Mach mal Pause...

Durch die Möglichkeiten des Internets und des e-commerce werden sich in Zukunft die bisherigen Arbeitsweisen im Bereich der Anwendungssoftware signifikant ändern. Dies betrifft sowohl die Auswahl der eingesetzten Software-Pakete als auch deren Besitzverhältnisse. Eine Sonderstellung dürfte die Architektur-CAD-Software einnehmen.

Während es in der Vergangenheit üblich war, die entsprechenden Software-Pakete zu kaufen und diese (fast) jedes Jahr für viel Geld und mit grossem Lernaufwand auf

die neueste Version upzudaten, wird die Zukunft eher so aussehen, die benötigte Software nur noch für den Zeitraum zu bezahlen, in dem sie auch wirklich genutzt wird. Diese Alternative wird in unterschiedlichen Formen bereits erprobt, und es gibt viele ernst zu nehmende Experten, die hier ein explosionsartiges Wachstum voraussagen.

Besonders für Architekten dürfte dieses neue Verfahren an Bedeutung gewinnen. Der Grund liegt in der typischen Auslastungssituation dieser Büros. Anders als in der Industrie, wo eine gleichmässige Auslastung der Ressourcen wie Personal, Computer und Maschinen üblich und möglich ist, ist dies in vielen Architekturbüros aufgrund der spezifischen Auftragsvergabe selten der Fall. Bekanntlich gibt es hier entweder zu viel oder zu wenig Arbeit.

Um dies zu veranschaulichen, soll nachfolgend ein typisches Beispiel beschrieben werden:

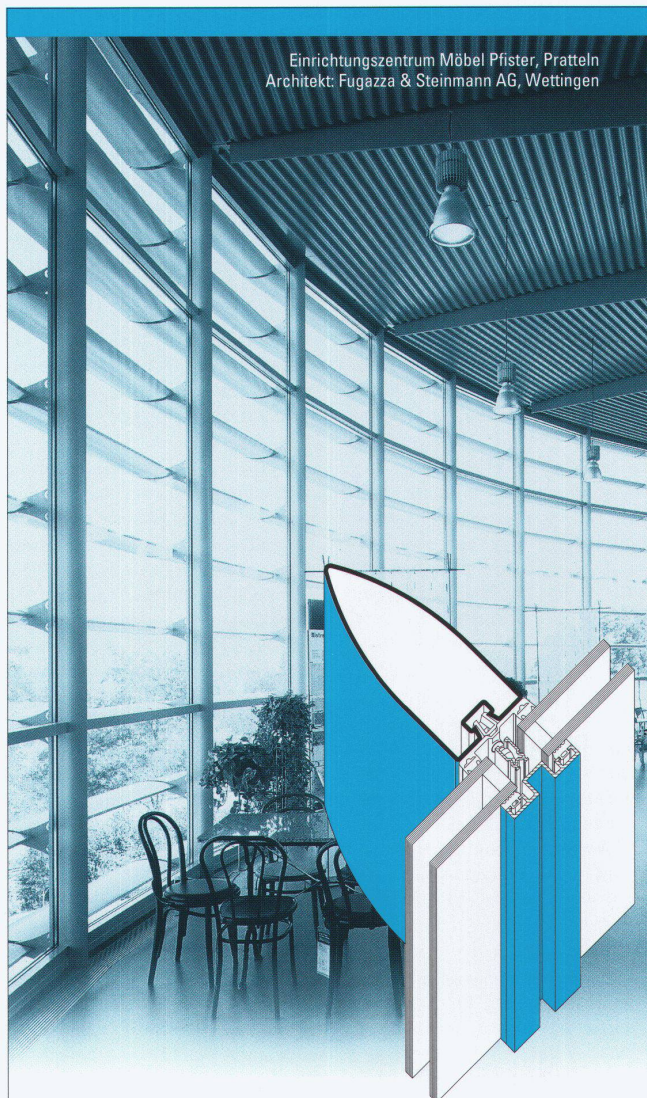
Wird ein Bauvorhaben geplant, so wird dieses in der Regel in den einschlägigen Publikationen ausgeschrieben. Je nach Grösse und Attraktivität geschieht dies lokal, regional oder gar international. Nicht selten unterliegen gewisse Bauvorhaben sogar Länder- oder EU-Ausschreibungsvorschriften, die diesen Vorgang regulieren.

Im nächsten Schritt arbeiten die interessierten Architekturbüros im Rahmen der Vorgaben entsprechende Wettbewerbsprojekte aus. Diese laufen oft neben der üblichen Arbeit her und müssen trotzdem termingerecht eingereicht werden, was häufig zu Überstunden führt. Diese Phase ist daher in den Architekturbüros von grosser Hektik und Stress gekennzeichnet.

Die eingereichten Projekte werden von einer Vorinstanz auf Einhaltung der Vorgaben überprüft. Daraufhin werden alle abgegebenen Projekte einer Jury unterbreitet. Diese trifft dann entweder eine Projektauswahl, die für eine Schlussbewertung weiterbearbeitet wird, oder aber bereits den Entscheid über die Vergabe des Projektes, welches dann irgendwann später zur Ausführung gelangt.

Zwischen diesen einzelnen Schritten liegen in der Regel mehr oder weniger lange Zeiträume, die Wochen, Monate oder gar Jahre dauern können. Verfügen die beteiligten Architekturbüros nur über eine ungenügende Auslastung, müssen im Extremfall sogar Mitarbeiter entlassen werden. Ganz zu schweigen davon, dass so ein Teil der teuren Soft- und Hardware-Installationen nutzlos herumsteht.

Einrichtungszentrum Möbel Pfister, Pratteln  
Architekt: Fugazza & Steinmann AG, Wettingen



## VISS®-Delta für Fassaden und Lichtdächer

Das Design der schlanken Profilmform verleiht Fassaden und Lichtdächern eine dynamische, transparente Erscheinung. Mehr Tageslicht durchflutet Innenräume. Ästhetik und Funktionalität sind vereint.

Mehr Information enthält unsere ausführliche Dokumentation. Rufen Sie uns an, wir beraten Sie gerne.

**Auch für RMG1-Konstruktionen**

Jansen AG, 9463 Oberriet SG  
Stahlröhrenwerk, Kunststoffwerk  
Telefon 071-763 91 11  
Telefax 071-761 22 70  
<http://www.jansen.com>



Reg.-Nr. 10451

# JANSEN